

## 【有効成分 | Active Ingredients】

日本語

トラネキサム酸

中文

传明酸 (Tranexamic Acid): 有效抑制黑色素生成, 帮助预防色斑与晒斑, 并改善肤色不均。

English

Tranexamic Acid – Helps suppress melanin production to prevent dark spots and uneven pigmentation.

## 【商品コンセプト | 产品概念 | Product Concept】

日本語

美白有効成分トラネキサム酸が、メラニンの生成を抑え、しみ・そばかすを防ぎながら、澄んだ肌印象へ導く薬用美白化粧水。さらに、セラミドやヒアルロン酸などの保湿成分に加え、モモ葉、スターフルーツ葉、ゲットウ葉などを由来とした植物エキスをバランスよく配合し、乾燥を防ぎつつ、キメの整ったしっとり肌へ導く処方設計。さっぱりとしたテクスチャーなのにしっとりとした仕上がりで、透明感とうるおいを同時に叶える一品。紫外線の気になる季節はもちろん、オールシーズンお使いいただけます。

中文

本品以传明酸为核心, 帮助减少黑色素生成, 使肤色更显均匀、透亮。配方中加入神经酰胺、透明质酸钠等保湿成分, 并结合橙皮、积雪草、桃叶、蔷薇等多种植物调理成分, 帮助改善干燥, 使肌肤保持柔润、细腻与光泽。清爽水润的质地, 可在日常护理中为肌肤补充水分, 提升透明感并维持健康状态。

English

Formulated with tranexamic acid to help improve the look of uneven skin tone and promote a clearer, brighter complexion, this medicated whitening lotion blends ceramides, sodium hyaluronate, and a selection of botanical extracts—such as citrus peel, centella, peach leaf, and rosehip—to support hydration and skin comfort. Its fresh, watery texture replenishes moisture while helping refine the skin's appearance for a smooth, radiant finish.

【こんな方・こんな時にオススメ | 適用人群 | Recommended For】

日本語

美白ケアをしたい方、透明感のある肌を目指したい方、美白化粧水でさっぱりしたローションを求める方

中文

需要进行美白护理的人、希望预防色斑、晒斑者、想提升肌肤透明感与光泽度的人、喜欢清爽水润型化妆水的人

English

Those seeking whitening care

People who want to prevent dark spots and freckles

Individuals who want enhanced clarity and radiance

Users preferring a fresh and lightweight lotion texture

【使用方法 | How to Use】

日本語

洗顔後、適量を清潔な手に取り、お顔全体に塗布してください。

中文

洁面后取适量于清洁的手心，轻拍涂抹于全脸至吸收。

English

After cleansing, take an appropriate amount onto clean hands and apply evenly over the entire face.

【効能効果（法規対応） | 功效（合规） | Functions (Regulatory-Compliant)】

日本語（医薬部外品効能効果 | 原文）

メラニンの生成を抑え、しみ、そばかすを防ぐ。肌あれ・あれ性。肌を整えるひきしめる。肌を清浄にする。肌を整える。皮膚にうるおいを与える。皮膚をすこやかに保つ。

中文

说明：以下为日本医药部外品允许的功效范围，仅用于企划资料，不可直接对外宣传。

对应说明（简略版）：

帮助抑制黑色素生成，预防色斑与晒斑、改善干燥粗糙，使肤质更健康、帮助提升水润度，使肤色更匀净

English (Simplified & Compliant)

△ Note: These are quasi-drug approved functions under Japanese regulations.

Summary:

Helps suppress melanin formation and prevent spots/freckles

Helps relieve rough or irritated skin

Helps moisturize and condition the skin

Helps maintain skin clarity and health

Cosmetic-safe expression:

“Helps brighten and hydrate the skin while improving clarity and smoothness.”

【NMPA 対応 | NMPA 备案 | NMPA Filing】

日本語

本製品の処方是中国国家薬品监督管理局（NMPA）の要件を満たしており、一般貿易による普通化粧品の輸入届出、ならびに一般貿易による特殊化粧品の輸入登録のいずれにも対応可能です。

中文

本产品配方符合中国国家药品监督管理局（NMPA）要求，可作为一般贸易的普通化妆品进口备案，亦满足一般贸易的特殊化妆品进口备案条件。

English

The formula of this product complies with the requirements of the National Medical Products Administration of China (NMPA) and is eligible for both general-trade filing as a general cosmetic and general-trade registration as a special cosmetic.

【お問い合わせ | 联系方式 | Contact】

Email: go@sanshokaken.co.jp

WeChat: Sanshokaken1968

WhatsApp: +81 70-1533-8230